

#### W związku z jakiego rodzaju czynem zabronionym mogę otrzymać kompensatę?

W Republice Bułgarii można otrzymać kompensatę państwową za szkodę majątkową, jeżeli poniesiono ją bezpośrednio w wyniku następujących przestępstw:

przestępstw o charakterze terrorystycznym, zabójstwa, usiłowania zabójstwa, spowodowania ciężkiego uszczerbku na zdrowiu fizycznym, przestępstw seksualnych, zgwałcenia, handlu ludźmi;

przestępstw popełnionych na zlecenie lub polecenie organizacji przestępczej;

innych umyślnych przestępstw z użyciem przemocy, których nieodłącznym skutkiem jest śmierć lub ciężki uszczerbek na zdrowiu.

#### W związku z jakiego rodzaju uszczerbkiem na zdrowiu mogę otrzymać kompensatę?

Zob. odpowiedź na pierwsze pytanie.

#### Czy mogę otrzymać kompensatę, jeżeli jestem krewnym lub osobą pozostającą na utrzymaniu ofiary czynu zabronionego zmarłej w następstwie jego popełnienia? Kto z krewnych lub jakie osoby pozostające na utrzymaniu ofiary czynu zabronionego mogą otrzymać kompensatę?

Jeżeli ofiara zmarła wskutek przestępstwa, prawo do kompensaty nabywają jej spadkobiercy lub partner/konkubent.

#### Czy mogę otrzymać kompensatę, jeżeli jestem krewnym lub osobą pozostającą na utrzymaniu ofiary czynu zabronionego, która pozostała przy życiu? Kto z krewnych lub jakie osoby pozostające na utrzymaniu ofiary czynu zabronionego mogą otrzymać kompensatę w tym przypadku?

Nie, nie jest to możliwe. Spadkobiercy lub partner/konkubent ofiary są uprawnieni do kompensaty wyłącznie wówczas, gdy ofiara zmarła wskutek przestępstwa.

#### Czy mogę otrzymać kompensatę, jeżeli nie jestem obywatelem państwa członkowskiego UE?

Cudzoziemcy mają prawo do kompensaty w przypadkach przewidzianych w umowie międzynarodowej, której stroną jest Republika Bułgarii.

#### Czy mogę dochodzić kompensaty od państwa, jeżeli w nim mieszkam lub z niego pochodzę (jest to państwo mojego zamieszkania lub obywatelstwa), nawet jeżeli czyn zabroniony został popełniony w innym państwie członkowskim UE? Czy mogę tak uczynić zamiast dochodzić kompensaty w państwie, w którym doszło do popełnienia czynu zabronionego? Jeżeli tak, na jakich warunkach?

Nie, nie jest to możliwe. Kompensatę wypłaca właściwy organ państwa członkowskiego, w którym popełniono przestępstwo.

#### Czy aby móc dochodzić kompensaty, muszę zawiadomić policję o popełnieniu przestępstwa?

Tak. Kompensata nie przysługuje, jeżeli ofiara nie złożyła zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa do właściwych organów, chyba że z uzasadnionych przyczyn było to niemożliwe.

#### Czy muszę czekać na zakończenie dochodzenia policyjnego lub postępowania karnego, zanim wystąpię o kompensatę?

Tak. Ofiary przestępstw nabywają prawo do ubiegania się o kompensatę z chwilą zakończenia postępowania karnego w drodze prawomocnego orzeczenia organów wymiaru sprawiedliwości, tj.:

wyroku skazującego, w tym wydanego w trybie zaocznym;

ugody pozasądowej;

postanowienia prokuratury lub właściwego sądu kończącego postępowanie karne, z wyjątkiem spraw zakończonych na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 1, 7, 8a i 9 kodeksu postępowania karnego (Наказателно-процесуален кодекс);

postanowienia prokuratury lub właściwego sądu w sprawie zawieszenia postępowania karnego ze względu na niewykrucie sprawcy.

#### Czy muszę dochodzić najpierw odszkodowania od sprawcy – jeżeli został zidentyfikowany?

Nie ma takiego wymogu, ale kompensata nie zostanie przyznana, jeżeli ofiara otrzymała odszkodowanie z innych źródeł.

#### Jeżeli sprawca nie został zidentyfikowany lub skazany, czy jestem nadal uprawniony do otrzymania kompensaty? Jeżeli tak, jakie dowody powinienem przedstawić na potwierdzenie mojego roszczenia?

Zob. odpowiedź na pytanie: „Czy muszę czekać na zakończenie dochodzenia policyjnego lub postępowania karnego, zanim wystąpię o kompensatę?”.

#### Czy istnieje termin do wniesienia wniosku o kompensatę?

Wnioski o kompensatę należy składać w terminie maksymalnie jednego roku od dnia uprawomocnienia się właściwego orzeczenia organu sądowego.

#### Jakie straty i wydatki zostaną pokryte przez kompensatę?

Kompensata pokrywa – łącznie lub osobno – szkody majątkowe poniesione bezpośrednio wskutek przestępstwa, w tym:

koszty leczenia, z wyjątkiem kosztów pokrywanych z budżetu Krajowego Funduszu Ubezpieczeń Zdrowotnych;

utrata zarobków;

koszty sądowe;

utrata środków utrzymania;

koszty pogrzebu;

inne szkody majątkowe.

Ofiary muszą przedstawić właściwe dokumenty potwierdzające wszystkie szkody majątkowe będące przedmiotem roszczenia.

#### Czy kompensata zostanie wypłacona jednorazowo czy będzie wypłacana w miesięcznych ratach?

Ofiary przestępstw mają prawo do jednorazowej wypłaty kompensaty państwowej.

#### W jaki sposób moje zachowanie w związku z czynem zabronionym, moja karalność lub brak mojej współpracy w toku postępowania o kompensatę wpływają na otrzymanie kompensaty lub jej wysokość?

Kompensata nie zostanie przyznana, jeżeli:

ofiara została skazana za popełnienie przestępstwa, o którym mowa w odpowiedzi na pierwsze pytanie, w okresie pięciu lat przed złożeniem wniosku o przyznanie kompensaty;

przestępstwo popełniono pod wpływem silnego wzburzenia emocjonalnego spowodowanego czynem zabronionym, który popełniła ofiara i który spowodował lub mógł spowodować poważne konsekwencje dla sprawcy lub jego krewnych;

przestępstwo popełniono, przekraczając granice obrony koniecznej.

Jeżeli ofiara przyczyniła się do popełnienia przestępstwa, kwota kompensaty, która byłaby w przeciwnym razie należna, zostaje obniżona.

#### **W jaki sposób moja sytuacja finansowa może wpłynąć na szansę otrzymania przeze mnie kompensaty lub na wysokość kwoty?**

Wszystkim ofiarom przestępstw przysługują takie same prawa. Sytuacja finansowa ofiary nie ma znaczenia w kontekście ubiegania się o kompensatę państwową.

#### **Czy istnieją jeszcze inne kryteria, które mogłyby wpłynąć na szansę otrzymania przeze mnie kompensaty lub na wysokość kwoty?**

Kompensata państwowa jest przyznawana z tytułu przestępstw popełnionych po dniu 30 czerwca 2005 r., które należą do jednej z kategorii wyszczególnionych w odpowiedzi na pierwsze pytanie.

#### **W jaki sposób zostanie obliczona kompensata?**

Ofiary muszą przedstawić właściwe dokumenty potwierdzające wszystkie szkody majątkowe będące przedmiotem roszczenia.

#### **Czy istnieje kwota minimalna/maksymalna kompensaty?**

Maksymalna wysokość kompensaty pieniężnej wypłacanej przez państwo wynosi 10 000 BGN. W przypadku przyznania kompensaty na pokrycie kosztów utrzymania osób pozostających na utrzymaniu ofiary, które są w wieku poniżej 18 lat oraz są spadkobiercami ofiary zmarłej wskutek przestępstwa, maksymalna wysokość kompensaty dla każdej takiej osoby wynosi 10 000 BGN.

#### **Czy oczekuje się ode mnie podania we wniosku o kompensatę określonej kwoty? Jeżeli tak, czy dostanę instrukcje dotyczące sposobu jej obliczenia lub innych kwestii?**

Tak, we wniosku o przyznanie kompensaty ofiara musi podać kwotę kompensaty i wartość szkód majątkowych będących przedmiotem roszczenia.

#### **Czy kompensata wypłacana przez właściwy organ zostanie pomniejszona o odszkodowanie, które otrzymam z tytułu poniesienia szkody z innych źródeł (od pracodawcy lub z prywatnego systemu ubezpieczeń)?**

Tak.

#### **Czy mogę otrzymać zaliczkę na poczet kompensaty? Jeżeli tak, na jakich warunkach?**

Nie, nie jest to możliwe.

#### **Czy po wydaniu przez organ rozstrzygnięcia w sprawie kompensaty mogę otrzymać kompensatę uzupełniającą lub dodatkową (ze względu na zmianę okoliczności lub pogorszenie stanu zdrowia itp.)?**

Nie, nie jest to możliwe.

#### **Jakie dokumenty należy załączyć do wniosku o kompensatę?**

odpis orzeczenia właściwego organu sądowego oraz uzasadnienie wyroku, jeżeli wydano wyrok skazujący;

wyciąg z rejestru sądowego, jeżeli osoba nie jest obywatelem Bułgarii;

kopię dokumentu tożsamości;

zaświadczenie o obecnym miejscu zamieszkania osoby uprawnionej do otrzymania kompensaty w Bułgarii;

pełnomocnictwo procesowe, dokument potwierdzający sprawowanie opieki lub kurateli;

akt poświadczenia dziedziczenia, jeżeli osoba uprawniona do otrzymania kompensaty jest dzieckiem, rodzicem lub małżonkiem ofiary zmarłej wskutek przestępstwa;

poświadczone kopie dokumentów potwierdzających koszty, np. koszty leczenia (z wyjątkiem kosztów pokrywanych z Krajowego Funduszu Ubezpieczeń Zdrowotnych), koszty pogrzebu itd.;

dokument poświadczający zarobki uzyskiwane przez ofiarę z tytułu stosunku pracy lub stosunku równoważnego ze stosunkiem pracy przez okres sześciu miesięcy przed dniem popełnienia przestępstwa;

zaświadczenie sądowe o wydatkach poniesionych w związku z postępowaniem;

dokumenty potwierdzające inne szkody majątkowe;

oświadczenie, że ofiara nie otrzymała innego odszkodowania za szkodę majątkową wyrządzoną przestępstwem.

#### **Czy istnieją opłaty administracyjne lub inne należności, które należy uiścić w chwili wniesienia wniosku oraz w trakcie jego rozpatrywania?**

Nie.

#### **Jaki organ rozstrzyga w sprawie wniosków o kompensatę (w sprawach krajowych)?**

Krajowa Rada ds. Pomocy i Kompensat dla Ofiar Przestępstw przy Ministerstwie Sprawiedliwości Republiki Bułgarii.

#### **Na jaki adres należy wysłać wniosek (w sprawach krajowych)?**

МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ (Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Bułgarii)

Национален съвет за подпомагане и компенсация на пострадалите от престъпления (Krajowa Rada ds. Pomocy i Kompensat dla Ofiar Przestępstw)

Adres: Република България, гр. София 1040, ул. „Славянска“ № 1

Strona internetowa: <http://www.compensation.bg/en>

#### **Czy muszę być obecny w trakcie postępowania lub kiedy mój wniosek jest rozpatrywany?**

Nie.

#### **Jak długo będę musiał czekać (w przybliżeniu) na decyzję dotyczącą kompensaty?**

Wniosek o przyznanie kompensaty zostaje rozpatrzony w terminie jednego miesiąca od dnia jego wpłynięcia. W stosownych przypadkach termin ten można przedłużyć do trzech miesięcy.

#### **Jeżeli nie jestem zadowolony z decyzji organu, w jaki sposób mogę ją zaskarżyć?**

Od decyzji Krajowej Rady ds. Pomocy i Kompensat dla Ofiar Przestępstw nie można się odwołać.

#### **Gdzie mogę pobrać niezbędne formularze i uzyskać pozostałe informacje dotyczące wnoszenia wniosku o kompensatę?**

Standardowy formularz wniosku o przyznanie kompensaty można uzyskać od Krajowej Rady ds. Pomocy i Kompensat dla Ofiar Przestępstw, naczelników obwodów, organów śledczych i organizacji udzielających wsparcia ofiarom przestępstw. Formularz wniosku o przyznanie kompensaty w formie elektronicznej znajduje się na stronie internetowej Krajowej Rady: <http://www.compensation.bg/en>

#### **Czy istnieje specjalny numer telefonu, pod który mógłbym zadzwonić, lub strona internetowa, z którą mógłbym się zapoznać?**

Należy zapoznać się ze stroną internetową Krajowej Rady ds. Pomocy i Kompensat dla Ofiar Przestępstw: <http://www.compensation.bg/en>

#### **Czy w trakcie sporządzania wniosku o kompensatę mogę otrzymać pomoc prawną (pomoc ze strony prawnika)?**

Organizacje udzielające wsparcia ofiarom przestępstw zapewniają praktyczną pomoc ofiarom przestępstw, w tym wsparcie w sporządzeniu wniosku o przyznanie kompensaty.

#### **Czy istnieją organizacje wspierające ofiary czynów zabronionych, które mogłyby mi pomóc w dochodzeniu kompensaty?**

Tak. Taką rolę pełni Bułgarskie Stowarzyszenie Organizacji Udzielających Wsparcia Ofiarom Przestępstw (Българска асоциация на организациите за подкрепа на пострадалите).

Nr tel.: +359 29819300

Ostatnia aktualizacja: 08/03/2019

Za wersję tej strony w języku danego kraju odpowiada właściwe państwo członkowskie. Tłumaczenie zostało wykonane przez służby Komisji Europejskiej. Jeżeli właściwy organ krajowy wprowadził jakieś zmiany w wersji oryginalnej, mogły one jeszcze nie zostać uwzględnione w tłumaczeniu. Komisja Europejska nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności w odniesieniu do danych lub informacji, które niniejszy dokument zawiera, lub do których się odnosi. Informacje na temat przepisów dotyczących praw autorskich, które obowiązują w państwie członkowskim odpowiedzialnym za niniejszą stronę, znajdują się w informacji prawnej.